

MAGYAR DIAFILMGYÁRTÓ VÁLLALAT BUDAPEST
V., VERES PÁLNÉ UTCA 9. — TELEFON: 186-582

THE DANUBE BEND
LE COUDE DU DANUBE
DAS DONAUKNIE
A DUNA-KANYAR

- 1. North of Budapest, the Danube runs through one of the loveliest landscapes in Hungary. — Lupa Island. ***
La section du Danube au Nord de Budapest traverse un des plus beaux paysages de la Hongrie. L'île Lupa. *
*** Der nördlich von Budapest endende Abschnitt der Donau durchfließt eine der schönsten Gegenden Ungarns. — Die Lupa-Insel. ***
Budapesttől északra a Duna-szakasz egyik legszebb tája Magyarországnak. — A Lupa-sziget.
- 2. The Danube at Szentendre. * Paysage danubien à Szentendre. * Die Donau bei Szentendre. * Dunai részlet Szentendrénél.**
- 3. Szentendre by the Danube is a quaint old town. ***
Szentendre, vieille ville romanesque. * Das Städtchen Szentendre atmet altertümliche Stimmung. * Az ódon hangulatú Szentendre.

4. *Serbs and Dalmatians settled Szentendre; its southern-coast town atmosphere attracts many artists.* * Évoquant par son atmosphère les petites villes de la Méditerranée, Szentendre est une ancienne colonie de Serbes et de Dalmates. * In dem an südliche Seestädte gemahnenden Szentendre hatten sich einst Serben und Dalmatiner angesiedelt. * A délvidéki tengerparti városkára emlékeztető Szentendrén valamikor szerbek és dalmátok telepedtek le.
5. *The portal of the Greek-Orthodox church.* * Entrée de L'église orthodoxe. * Eingang der griechisch-orientalischen Kirche. * A görögkeleti templom bejárata.
6. *Camping site at Pap Island.* * Camping à l'extrémité nord de l'île Pap. * Zeltlager auf der Pap-Insel. * Sátortábor a Pap-szigeten.
7. *The Danube Bend is a favorite haunt of excursionists. The Vöröskő (Red Stone) Restaurant at Tahi.* * Du début du printemps à la fin de l'automne, des centaines de mille d'excursionnistes visitent le coude du Danube. — Les restaurant Vöröskő — „Pierre Rouge” — à Tahi. * Hunderttausende Ausflüger suchen vom Frühjahr bis in den Herbst das Donauknie auf. — Das Restaurant Vöröskő (Roter Stein). * Kora tavasztól késő őszig a kirándulók százezrei keresik fel a Duna-kanyart. — A Vöröskő étterem Tahiban.
8. *Small villages are hidden in the Pilis Mountains.* * Petits villages blottis dans les vallées des monts de Pilis. * Kleine verborgene Dörfer in den Piliser Bergen. * Kis falvak bújnak meg a Pilisi hegyekben.
9. *Woodland scene in the Pilis Mountains.* * Forêt dans les montagnes de Pilis. * Waldpartie in den Piliser Bergen. * Erdőrészlet a Pilisi hegyekből.

10. *View of the Danube Bend from the mountains.* * *Le Grand Coude du Danube vu des montagnes.* * *Höhenblick auf das grosse Donauknie.* * *Kilátás a hegyekből a nagy Duna-kanyarra.*
11. *Vác is a historical city on the left bank of the Danube.* * *Vác, ville riche en monuments d'art, est située sur la rive gauche du Danube.* * *Auf dem linken Donauufer liegt das an Baudenkmalern reiche Vác.* * *A Duna balpartján terül el a műemlékekben gazdag Vác.*
12. *The neo-classical cathedral of Vác in Constantin Square.* * *La cathédrale, de style neo-classique, sur la place Constantin. à Vác.* * *Der präklassizistische Dom auf dem Constantin-Platz in Vác.* * *A váci Constantin téren emelkedő klasszicista stílusban épült székesegyház.*
13. *The Danube Bend at Nógrádverőce.* * *Le Coude du Danube à Nógrádverőce.* * *Das Donauknie bei Nógrádverőce.* * *A Duna-kanyar Nógrádverőcénél.*
14. *The resort town of Nógrádverőce.* * *La village de Nógrádverőce.* * *Nógrádverőce.* * *Nógrádverőce.*
15. *The terrace of a resort home at Nógrádverőce.* * *Sur la terrasse d'une maison de repos à Nógrádverőce.* * *Auf der Terasse eines Erholungsheimes in Nógrádverőce.* * *Egy nógrádverőcei üdülő teraszán.*
16. *Danube Bend landscape.* * *Paysage du Coude du Danube.* * *Landschaft am Donauknie.* * *Duna-kanyari tájrészlet.*
17. *The castle and town of Visegrád on the right bank of the Danube look across at Nagymaros on the left side of the river.* * *Sur la rive droite du fleuve: Visegrád, sur la rive gauche: Nagymaros.* * *Auf dem rechten Donauufer Visegrád, auf dem linken Nagymaros.* * *A folyam jobboldalán Visegrád, baloldalán Nagymaros.*

18. *The pier at Nagymaros, opposite Visegrád. * Station fluviale de Nagymaros, en face de Visegrád. * Die Nagymaroser Schiffstation gegenüber Visegrád. * A nagymarosi hajóállomás Visegráddal szemben.*
19. *Reconstructed Salamon Tower, part of the original castle, is one of the sights of historic Visegrád. * La tour, dite de Salamon, de la forteresse inférieure. Remise en état, elle est une des curiosités de Visegrád, ville historique. * Der restaurierte Salamonturm, eine Sehenswürdigkeit des historischen Visegrád. * A történelmi múltú Visegrád egyik nevezetessége az alsó vár restaurált Salamon tornya.*
20. *Salamon Tower presents a view of the ruins of the Citadel at Visegrád. * Les ruines de la forteresse, vues de la tour de Salamon. * Die Ruinen der Hochburg vom Salamonturm gesehen. * A Salamon toronyból a Fellegvár romjai tárulnak elénk.*
21. *The red marble fountains of the recently excavated palace of King Matthias at Visegrád. * Les fontaines en marbre rouge du-palais du roi Matthias Corvin, mis à jour à Visegrád. * Die restaurierte rotmarmornen Zierbrunnen im ausgegrabenen Schloss des Königs Matthias in Visegrád. * A feltárt visegrádi Mátyás palota restaurált vörösmárvány díszkútjai.*
22. *Corridor in Visegrád Museum. * Galerie du Musée de Visegrád. * Korridor des Visegráder Museums. * A visegrádi múzeum folyosója.*
23. *The Nagyvillám Tourist Hotel in the mountains above Visegrád. * Le chalet du Nagyvillám (Grand Éclair) surplombant Visegrád. * Das Touristenhaus auf dem Nagyvillám über Visegrád. * A nagyvillámi turistaház Visegrád felett.*

24. *Pleasure boats below Zebegény.* * Bateaux-promenade en aval de Zebegény. * Lustfahrtschiffe bei Zebegény. * Sétahajók Zebegény felett.
25. *A view of Zebegény.* * Vue de Zebegény. * Zebegényer Ansicht. * Zebegényi látkép.
26. *Királyrét.* * Királyrét — Pré du Roi. * Királyrét (Königswiese). * Királyrét.
27. *The pier at Dömös.* * La station fluviale de Dömös. * Schiffstation Dömös. * A dömösi hajóállomás.
28. *Excursionists at the uppermost part of the Danube Bend at Esztergom.* * Excursionnistes à l'extrémité Nord du Coude du Danube, à Esztergom. * Ausflügler am Anfang des Donauknies bei Esztergom. * Kirándulók az Esztergomnál kezdődő Duna-kanyarnál.
29. *The ancient town of Esztergom is the pearl of the Danube Bend.* * La perle du Coude du Danube: Esztergom, vieille ville riche en souvenirs historiques et artistiques. * Ein Juwel des Donauknies: das altertümliche Esztergom. * A Duna-kanyar ékköve, a patinás ősi város, Esztergom.
30. *The High Altar in Esztergom Cathedral is decorated by one of the largest altar-paintings in the world.* * Le maître-autel de la Basilique d'Esztergom s'orne d'un des plus grands tableaux d'autel du monde. * Der Hauptaltar der Esztergomer Basilika ist von einem der grössten Altarbilder der Welt gekrönt. * Az esztergomi bazilika főoltárát a világ egyik legnagyobb oltárképe teszi még díszesebbé.

31. *The Archiepiscopal Palace overlooking the Danube houses the Christian Museum.* * Le Musée Chrétien aménagé dans le palais primatial (au bord du Danube). * Im erzbischöflichen Palais (am Donaustrand) wurde das an Kunstschatzen reiche Christliche Museum eingerichtet. * A Duna partján álló érseki palotában rendezték be a Keresztény Múzeumot.
32. *Hikers rest in Esztergom.* * Excursionnistes prenant leur repos à Esztergom. * Ausflügler ruhen in Esztergom. * Kirándulók pihenője Esztergomban.
33. *Autumn by the Danube.* * Paysage danubien, d'une beauté saisissante, en automne. * Der Spätherbst am Donauufer ist ergreifend schön. * A késő őszi táj megkapó szépsége a Duna partján.

<i>Budapest</i>	45 □	<i>31.- Ft.</i>
<i>Hungary</i>	35 □	<i>25.- Ft.</i>
<i>Balaton</i>	25 □	<i>19.- Ft.</i>
<i>Kecskemét</i>	25 □	<i>19.- Ft.</i>